Porównanie tłumaczeń Jana 19:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Stały zaś przy ― krzyżu ― Jezusa ― matka Jego i ― siostra ― matki Jego, Maria ― [żona] Kleofasa i Maria ― Magdalena. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stały zaś przy krzyżu Jezusa matka Jego i siostra matki Jego Maria Kleofasa i Maria Magdalena |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stały zaś przy krzyżu\* Jezusa Jego matka i siostra Jego matki, Maria, (żona) Klopasa, i Maria Magdalena.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stały zaś przy krzyżu Jezusa matka jego, i siostra matki jego Maria Kleofasa, i Maria Magdalena. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stały zaś przy krzyżu Jezusa matka Jego i siostra matki Jego Maria Kleofasa i Maria Magdalena |

1. 1) <x>470 27:55-56</x>; <x>480 15:40-41</x>; <x>490 23:49</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 27:61</x>; <x>490 8:2</x>; <x>500 20:1</x> [↑](#footnote-ref-3)